

**Zeitschrift:** Swiss textiles [English edition]  
**Herausgeber:** Swiss office for the development of trade  
**Band:** - (1942)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Colores en la nieve = Côres na neve  
**Autor:** Zuppinger, Mabel  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-799431>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Blouse in tartan scarves by Blumer, Schwanden.  
Handwoven wool fabric by Jeanne Roth, Berne.  
Model by Léon Fischer, Geneva.  
A Carmen Vionnet (Geneva) cap in wool jersey  
from Dreifuss, Wohlen.

Blumer, Schwanden : blusa en bufandas de lana.  
Jeanne Roth, Berna : lana tejida a mano.  
Modelo Léon Fischer, Ginebra.  
Gorro de jersey de lana de Dreifuss, Wohlen,  
por Carmen Vionnet, Ginebra.

Blumer, Schwanden : Blusa em echarpes de lã.  
Jeanne Roth, Berna : Lã, tecida a mão.  
Modelo Léon Fischer, Ginebra.  
Gorro em jersey de lã (Dreifuss, Wohlen)  
de Carmen Vionnet, Ginebra.

Las blusas de protección impregnadas están aún de moda hoy en día, para acompañar los pantalones de paño. Todas tienen el práctico capucho; ninguna, o casi ninguna, llega a las caderas como en otro tiempo; por el contrario, llegan más abajo, muy ajustadas al talle, o flotando libremente en las espaldas. Los verdaderos esquiadores estarán, ciertamente, satisfechos. Además, aquellos a quienes la moda interesa, acogerán con alegría la revolución que se está operando este año en el dominio de los colores. Blusas, pantalones y sweaters son de colores diferentes, pero siempre armonizables, del gusto más exquisitamente refinado. Con un pantalón ciruela, una blusa de un rojo oscuro pone su nota vibrante; el pardo cálido armoniza en acuerdo perfecto con un violeta rojizo; un anorak largo, color ciruela, templea el color subido de un pantalón rojo. Han desechado el verde venenoso y el rojo-fuego, pero juegan con los ricos pardos, rojos y azules. Al ver esos nuevos conjuntos de esquí, involuntariamente, se recuerdan los vestidos de los guerreros de la Edad Media que llevaban sus colores en sus jubones. Pero es en la plana blanca de la nieve que esos vestidos de deporte estamparán la ilustración más seductora.

MABEL ZUPPINGER.

Dog-tooth check staple-fibre fabric by Naef Frères, Zurich.  
"Southwind crêpe", a rayon fabric manufactured by  
Stunzi Fils, Horgen.  
Model by Lehmann, Basle.

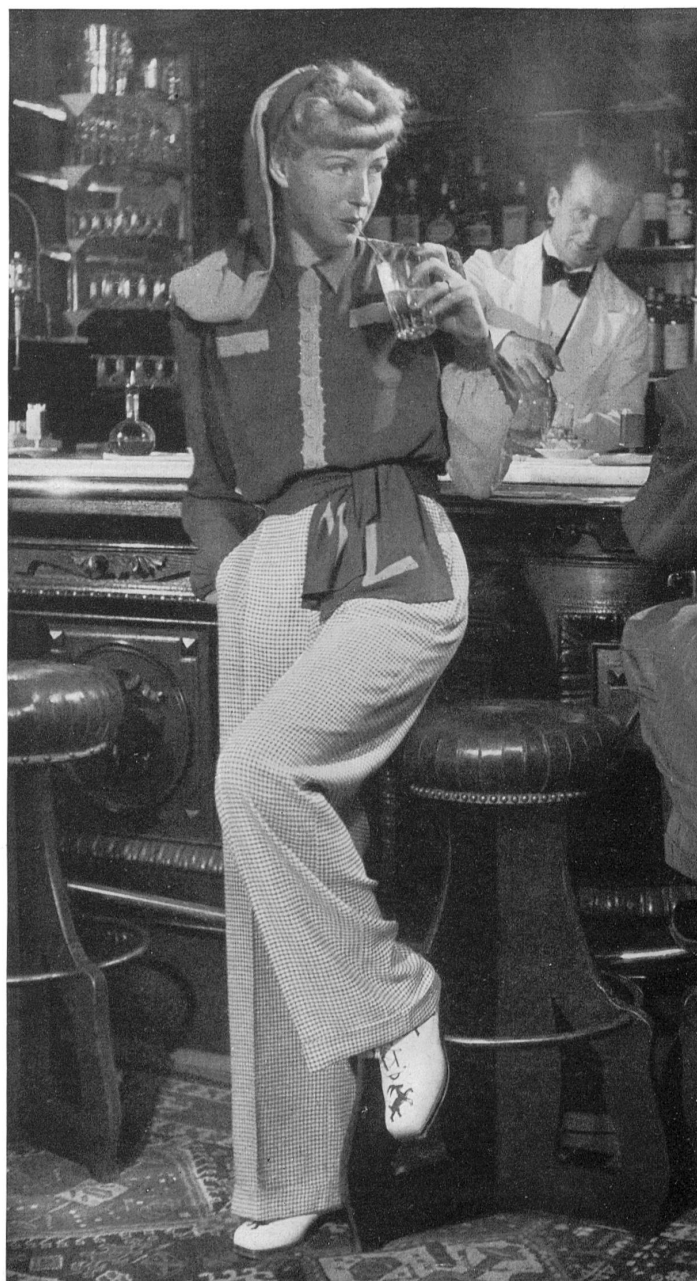
Naef Frères, Zurich : pie de gallina, fibrana.  
Stunzi Fils, Horgen : rayon « Crepe Southwind ».  
Modelo Lehmann, Basilea.

Naef Frères, Zurich : Pied de Poule de lã artificial.  
Stunzi Fils, Horgen, Sêda artificial « Crepe Southwind ».  
Modelo Lehmann, Basilea.

## Colores en la nieve

Desde hace mucho tiempo, los trajes de esquí ya no son reservados para los únicos elegidos cuyos nombres se encuentran en la rúbrica deportiva de los periódicos. No, el traje de esquí ha llegado a ser un modo de uniforme invernal para todos los que gustan de divertirse en los campos de nieve. El uniforme que ponemos desde por la mañana y que guardamos hasta la noche, que estemos fuera o dentro; como así lo hacemos en verano con el traje de playa.

El conjunto de esquí ha llegado pues a ser el punto principal de la moda invernal, y se entiende bien el interés y esmero que se merece, tanto de los que le usan como de los que le confeccionan. Los pantalones — siguen semejándose a husos — deben ser cortados muy exactamente y, sin embargo, ser cómodos. Por lo que toca a los blusones, carecen de toda coquetería que no sea deportiva y están concebidos exclusivamente para el uso al cual se les destina. Es claro que deben ofrecer la garantía más estricta de impermeabilidad a la lluvia y al viento. Se diría un retorno a la época en que una excursión en esquíes era cosa heroica, no por una pista trillada, sino en la nieve inviolada; época en la que la blusa impermeable, llamada « Windjacke », era la ropa indispensable del esquiador.



# Côres na neve

Há muito tempo já que os fatos de ski não são destinados somente a um número seleccionado de desportistas, cujos nomes podem ufanar-se de vêr figurar nos periodicos. Hoje, o fato de ski tornou-se comun para todos os desejosos de dar largas à sua vontade de gozar os prazeres da neve. Logo de manhã, vestimo-nos com o fato de ski tal qual como no verão fazemos com o fato de praia, o qual conservamos durante todo o dia, quer estejamos dentro ou fóra de casa.

O traje de ski, gravita portanto no centro da moda invernal e concebe-se fácilmente o motivo porque este fato vem sendo objecto dos maiores cuidados. As calças, conservando ainda a forma cônica, precisam ser cortadas exactamente e com o máximo de comodidade. Nas blusas suprimiram-se todos os atributos anti-desportivos ou que pudessem destoar para o fim a que estão destinados. A sua resistencia às intempéries não consente deficiencias. No seu conjunto, dir-se-ia que o fato foi concebido para o uso a que estava destinado em tempos idos, quando em vez de concursos sôbre pistas, se faziam grandes passeios.

As blusas impregnadas voltam a acompanhar as calças de fazenda e nenhuma prescinde do engraçado capucho



"Hanro", wool jersey fabric manufactured by Hanro, Liestal.  
Model by Marchal, Geneva.  
Hanro, Liestal : jersey de lana « Hanro ».  
Modelo Marchal, Ginebra.  
Hanro, Liestal : Jersey de lã « Hanro ».  
Modelo Marchal, Ginebra.

que não desce até á cinta como antes. Agora, vê-se pendente nas costas ou seguro na cinta, protegendo e agasalhando até as ancas.

Qualquer perito em assuntos de indumentaria desportiva regozijar-se-á ao deparar com tanta harmonia. Todos os olhos ávidos de belos efeitos não poderão deixar de irradiar em vista da feliz e profunda mudança que as côres experimentaram este ano, harmonizando-se ou destacando-se umas das outras com grande subtilidade e sentido do belo, quer em blusas, calças ou sweaters. Calças de côr azul ameixa adaptam-se perfeitamente com uma blusa vermelho intenso ; o castanho harmoniza suavemente com o violeta levemente avermelhado ; calças vermelhas emprestam a sua tonalidade às blusas côr de ameixa madura. Não se vê o verde venenoso ou o vermelho fogo, mas pelo contrario, uma viva sinfonia de tons castanhos, vermelhos e azuis.

Tal como um cortejo de escudeiros medievais, ostentando gibões quentes de incomparavel beleza, assim desfilam os novos fatos de ski, que no entanto, chegarão a adquirir a plenitude da sua graça quando estiverem sôbre os campos de neve alvinite e sôbre os corpos das belas desportistas.

MABEL ZUPPINGER.

Staple-fibre by Stehli, Zurich.  
Staple-fibre „ Mohair " by Heer, Thalwil.  
Wool fabric handwoven by H. O. Hurlimann, Arnegg.  
Model by Sauvage Couture, Basle.

Stehli, Zurich : fibrana.  
Heer, Thalwil : fibrana « Mohair ».  
H. O. Hurlimann, Arnegg : lana tejida a mano.  
Modelo Sauvage Couture, Basilea.

Stehli, Zurich : Lã artificial.  
Heer, Thalwil : Lã artificial « Mohair ».  
H. O. Hurlimann, Arnegg : Lã, tecida a mão.  
Modelo Sauvage Couture, Basilea.



